



# Burgos Inmigra

REVISTA  
Delegación Diocesana  
Pastoral de MIGRACIONES



Año XVI - nº 61 - Enero 2021

[www.archiburgos.es/inmigrantes](http://www.archiburgos.es/inmigrantes)

Síguenos en 



¿Cómo está afectando  
LA SEGUNDA OLA?



Nos acercamos a ...  
FERNANDO SUSAETA



País a país:  
PARAGUAY

## Contenido

La segunda ola del virus	2
Africanos en Canarias	3
Actualidad	5
País: Paraguay	6
Fernando Susaeta	7
Belén migrante 2020	8
Un poco de todo	9
Agenda	12

Portada

## Quince años de buenas noticias



Corría enero del año 2006 cuando un pequeño grupo internacional y multicolor de la entonces 'Mesa diocesana de pastoral con inmigrantes' editó el primer número de la revista Burgos Inmigra, a fotocopia en blanco y negro, con 8 páginas. Y hasta se colgó ya en la página web de la diócesis. Eran años prometedores: en plena expansión económica (y burbuja inmobiliaria) llegaban cada año miles de inmigrantes a nuestra provincia, sobre todo de América Latina y de Marruecos. Todavía era algo novedoso, y en cierto modo bienvenido.

En enero de 2011 titulábamos la portada: "Cinco años... y seguimos". En blanco y negro, pero ya a imprenta. Atravesábamos una grave crisis económica y se habían ralentizado las llegadas, que ahora mayoritariamente eran de rumanos y búlgaros.

Así nos presentamos en enero de 2016 diciendo: "Cumplimos diez años". Acabábamos de estrenar arzobispo. Estábamos saliendo de la crisis. Bastantes inmigrantes se habían marchado, pero la novedad era que comenzaban a llegar refugiados.

Y estamos en 2021, ya en color, pero descoloridos en medio de una pandemia inesperada que nos ha confinado dentro y ha cerrado las fronteras a los de fuera. Con buenas perspectivas por la vacuna pero metidos en un profundo agujero laboral, económico y social. Y otra vez con nuevo arzobispo.

La revista ha sido testigo de los profundos cambios a lo largo de estos quince años (¡solo quince años!) y siempre ha tratado que la migración fuera buena noticia. Estamos convencidos de ello. Y tú, ¿qué opinas?

## ¿Cómo está afectando la segunda ola del virus?



**María Liliana Sinchico Flores**

Somos una familia ecuatoriana, nuestras tres hijas nacieron en Burgos. Al principio del confinamiento nos quedamos sin trabajo, el tiempo que duró el confinamiento en toda España. Cuando por fin pudimos salir en la cuarta fase conseguimos trabajo, yo lo conseguí gracias a Atalaya.

Después de un tiempo una de mis hijas (la mayor) no tenía sentido del olfato ni del gusto, y por precaución toda la familia nos hicimos la prueba del PCR; mis dos hijas mayores dieron positivo. Nos confinaron a toda la familia; después de haber pasado una semana confinados, mi marido y yo también dimos positivo y, debido a eso, tuvimos que dejar de trabajar. Mis hijas también perdieron muchos días de clase y se atrasaron mucho con los temas que se daban en clase. Nos costaba mucho pagar nuestros gastos ya que no teníamos ningún ingreso porque no estábamos trabajando, teníamos que pagar el alquiler, la luz, el agua... Era estresante y agobiante estar en casa y no poder hacer nada, y ver que todas las facturas se acumulaban...



**Elena Tomé Usón**  
Despacho de acogida  
Atalaya Intercultural

Desde Atalaya intercultural, en la atención diaria, nos hacemos eco de aquellas incidencias más significativas que están afrontando los emigrantes y refugiados en Burgos en esta "segunda etapa de la COVID" coincidiendo con el otoño y la caída de empleo.

Muchas solicitudes de comedor: tienen necesidad de alimentos o comida al caer la demanda de trabajo puntual con el que estaban pagando el alquiler de habitación y preocupación de no tener dónde vivir en el momento de quedarse sin recursos.

Aumento de demanda de trabajo, y ayuda económica para hacer frente a los pagos de alquiler y otros suministros (luz, agua, gastos de vivienda, alimentación...). Son emigrantes establecidos en España, incorporados al trabajo. Familias con hijos nacidos aquí y escolarizados que, ante esta situación de pérdida de poder adquisitivo, acuden por primera vez: "antes hacíamos frente a las necesidades de la familia y ahora no podemos". Solicitan ropa sobre todo para sus hijos.

Esta nueva realidad de precariedad la viven con preocupación y angustia. Tienen vivienda pero no consiguen empleo, hay quienes han recibido alguna prestación de los CEAS o de otras organizaciones.

Muchos son los que han sido afectados por el recorte de programas en su proceso de formación en el camino de integración sociolaboral a consecuencia de las normativas de prevención al contagio, clases de español, algunos cursos de formación pre-laboral, la reducción del número de personas en aula, así como en otras áreas educativas de apoyo escolar.

Desde el despacho de acogida escuchamos las necesidades materiales, dando la información al caso de ayudas sociales, tramitación de solicitud de urgencia, a la vez que intentamos ayudar en las necesidades básicas de comedor y ropero.

Hay otras necesidades que no verbalizan, son los sentimientos de miedo, esperanza, incertidumbre, angustia... las cuales al sentirse acogidos, escuchados y comprendidos en el sufrimiento que soportan les fortalece la esperanza.

Confían que esto pasará... "Dios no nos abandona, seguiremos adelante y confiamos que nos ayudarán. Lo que queremos es trabajar y no tener que recibir ayuda."

Atalaya intercultural, comprometida en la defensa de la dignidad e integración de emigrantes y refugiados, junto con otros organismos, continuará cercana a cuantos nos necesiten. Testigos samaritanos de amor misericordioso.

# Personas migrantes africanas en Canarias

Diócesis de Canarias



Islas Canarias

**Secretariado Pastoral de Migraciones**  
Diócesis de Canarias

Más de 20.000 personas migrantes han llegado a Canarias en los últimos meses, porque es el primer puerto que avistan en su recorrido. No vienen para quedarse, ni quieren quedarse: lo que desean es llegar al continente europeo, buscando trabajo y apoyo. Los políticos frenan su proyecto y ahogan sus esperanzas, ya sea deportándolos a Mauritania, Marruecos o Senegal, o confinándolos en campamentos vigilados (policía o guardia civil) o en el CIE como si fueran delincuentes.

El trato recibido por los inmigrantes ha sido inhumano. Campamentos masificados, separación de los niños de la familia... menores no acompañados. Las noticias producen espanto: "El Gobierno -se dice- convertirá a Canarias en un gran CETI con al menos 7.000 plazas estables para inmigrantes". Los que hoy están instalados en el campamento militar de Barranco Seco, un lugar inhóspito con casetas de lona y aseos químicos, irán derivándose al CETI con plazas estables en inmuebles y prefabricados. Al campamento de Barranco Seco han ido a parar los migrantes que se hacinaban en Arguineguín (el muelle de la vergüenza) después de más de tres meses en los que se ha llegado a alojar a más de 2.300 personas en tiendas pensadas para un máximo de 400 (informa Cruz Roja).

Algunos han sido derivados a centros hosteleros o a la Península y muchos están siendo "repatriados" a países vecinos, pero en las Islas Canarias quedan miles de los arribados en patera. En este momento, el archipiélago se está convirtiendo en el mayor centro de internamiento de inmigrantes de España. El problema no ha terminado, se ha ocultado.

La Ruta Atlántica es hoy la más letal. En lo que va de año, una persona ha muerto por cada 20 que han desembarcado en las islas (OIM) y los "naufragios invisibles" han dejado a más de mil personas sepultadas en el mar. "Los pueblos de la emigración están de luto, en todos faltan los más jóvenes" (Mor Mbaye).

Los testimonios provocan pánico. Desde las islas de la desembocadura del Sine Saloum o del Casamance, en el sur de Senegal, una embarcación tarda entre 10 y 15 días en llegar a Canarias, e incluso las 120/150 millas de Tan-Tan o Tarfalla a Fuerteventura se alargan, porque las embarcaciones deben adentrarse en el mar a más de 200 kilómetros de la costa para evitar la vigilancia de los guardacostas (cofinanciados por



España) y porque los vientos alisios que soplan en la zona son contrarios.

La mayoría de las muertes se producen por hipotermia o deshidratación. Basta un error de cálculo con la gasolina, una avería del motor o que se acabe el agua y la comida para que el viaje se convierta en una pesadilla mortal.

Ante esta situación de ignominia, la actitud de las instituciones eclesiales ha sido la acogida y la denuncia. Se han pronunciado la Conferencia Episcopal Española y los Obispos canarios: "el problema no es solo canario, es de toda España, europeo y global". Los Obispos canarios recuerdan que "los inmigrantes son personas, con nombres, historias y familias... y denuncian las voces políticas y bulos que siembran confusión y miedo en la ciudadanía, promoviendo una fobia inaceptable hacia los extranjeros". Reclaman "un relato real y positivo de las migraciones", pues se silencia la "aportación que la inmensa mayoría de los inmigrantes hacen al país que los acoge".

Desde el Secretariado Diocesano de Pastoral de Migraciones, del que forma parte el capellán del CIE, se realiza asesoramiento jurídico a las personas con derecho a protección internacional, y se sensibiliza a la sociedad en relación con la acogida y el respeto a los derechos de las personas migrantes (círculos de silencio, manifiestos, caravanas, entrevistas, denuncias...) aplicando los principios de acoger, proteger, promover e integrar.

Nos unimos al luto por los muertos, poniendo en bocas africanas el texto del profeta Jeremías (31,15): "Un grito se oye en el mar, llanto y lamentos grandes; África llora por sus hijos y rehúsa el consuelo, porque ya no viven".

## La delegación de Migraciones, en las redes



La pandemia ha traído algunas consecuencias positivas, como el rápido aumento de la presencia eclesial en las redes sociales. Desde hace bastantes años

la Delegación diocesana de Pastoral de Migraciones tiene su rincón oficial en la página web de la diócesis: [archiburgos.es/migraciones](http://archiburgos.es/migraciones)

Ahí están las noticias y los materiales: jornada, revistas, círculos de silencio, hojas de reflexión, estadísticas, programaciones...

También desde hace varios años hay una página propia en Facebook:

@MesaDiocesanaDePastoralConInmigrantesDeBurgos

Y recientemente se han abierto dos nuevas ventanas digitales:

- en Instagram: [delegacion\\_migracionesburgos](https://www.instagram.com/delegacion_migracionesburgos)
- y en YouTube: Pastoral Migraciones Burgos

### ACCEM y el 18 D

Con motivo del Día Mundial del Migrante, ACCEM hizo público un comunicado titulado “Por la activación de vías legales y seguras y por la normalización de la acogida”. Ante el “efecto expulsión” que provocan las guerras, la violencia o la pobreza, hay que trabajar para reducir las desigualdades, y además hay que evitar que miles de personas sigan muriendo en el mar por la falta de cauces legales.



En Burgos, durante los meses de noviembre y diciembre, el Foro Solidario de Caja de Burgos ha acogido la exposición “Refugiados, bienvenidos” que aborda causas, consecuencias, política europea y derecho legal al asilo.

### Migraciones y lengua árabe



Por quinto año consecutivo ATIM ha desarrollado del 11 al 18 de diciembre las Jornadas de las Migraciones y la Lengua árabe con distintas manifestaciones culturales, talleres, conferencias y una exposición virtual ([entre2orillas.com/2020/11/16/5-dia-de-las-migraciones/](http://entre2orillas.com/2020/11/16/5-dia-de-las-migraciones/)).

Además, Burgos Acoge presentó uno de los días el último Informe “anti-rumores”, que analiza 3.062 noticias de 22 periódicos españoles: más del 80% de las informaciones no daban la voz a las personas migrantes, más de la mitad no utilizaban el término “persona”, y un tercio de los titulares eran sensacionalistas y con un lenguaje inadecuado. Se puede descargar en [inmigracionalismo.es/informe-2020/](http://inmigracionalismo.es/informe-2020/)

### Juntos escribiendo nuestra historia

Es el lema de la campaña puesta en marcha por la Comisión de Integración del Consejo Sectorial de Inmigración del Ayuntamiento de Burgos, con un video institucional de bienvenida por parte del alcalde y otro video en el que participan diversos colectivos sociales. Sustituye de algún modo la Feria Intercultural que otros años se organizaba de manera presencial. Se han repartido además bolígrafos y USB con el lema de la campaña. Pueden encontrarse las diversas actividades en [entre2orillas.com/campana-burgos-ciudad-intercultural/](http://entre2orillas.com/campana-burgos-ciudad-intercultural/)



### En torno al Sahara



El 21 de noviembre hubo una concentración convocada por la Asociación Burgalesa de Amigos del Pueblo Saharaui y el colectivo Iniciativa Solidaria Internacionalista en favor del Sahara Occidental. En el mismo lugar, la plaza del Cid, y una

semana después, la Asociación hispano-marroquí La Brújula convocó una protesta por el intento de colocar una bandera saharauí en el Consultado de Marruecos en Valencia: “Mi bandera no se toca”.



### Recuerdo y oración por los difuntos

La parroquia de San Antonio abad (Huelgas) acogió el 7 de noviembre la tradicional misa por los difuntos, en la que el Equipo pastoral de latinoamericanos invitó a rezar por los familiares y conocidos difuntos, por los migrantes que mueren intentando alcanzar una vida más digna, y este año también por las víctimas de la pandemia. Presidió la celebración Ángel Marino García, misionero burgalés en Cuba.

## Centro diocesano de Escucha



Con la participación de varias delegaciones diocesanas (Migraciones entre ellas) se ha creado el Centro diocesano de Escucha San Camilo, como lugar de encuentro y de acogida en clave de relación de ayuda. Ofrece acompañamiento y atención personalizada mediante sesiones de escucha para afrontar situaciones difíciles y de conflicto. Es un servicio gratuito dirigido a personas con crisis existenciales por trabajo, enfermedad, estrés... o que están viviendo episodios de duelo o que necesitan un apoyo emocional (cuidadores de enfermos, personas solas, situaciones de conflicto...). La sede está en Plaza particular de Clunia, pero el contacto inicial hay que hacerlo a través de alguno de estos medios:

### ¿Cómo puedes contactar con nosotros?

Llama para **concertar una cita** en el teléfono:

 **697 852 447**

Rellena el formulario de contacto en:

 [archiburgos.es/centrodeescucha](http://archiburgos.es/centrodeescucha)

Envía un **email** con tus datos (nombre y teléfono) y lo que necesitas a:

 [centrodeescucha@archiburgos.es](mailto:centrodeescucha@archiburgos.es)



### Navidad 2020

En la preparación ha habido novedades. Por ejemplo, la celebración de la Novena del Niño, organizada por primera vez por el grupo "Sin fronteras" de la parroquia de Villarcayo, en su mayoría colombianos. Previamente habían celebrado la Noche de las Velitas en la víspera de la Inmaculada.



También en Miranda de Ebro la Asociación Ecuatoriana organizó la Novena del Niño en la parroquia de Santa María de Altamira.

El sábado 19 de diciembre el Equipo pastoral de latinoamericanos continuó con la tradición de la Misa de Navidad, esta vez en la parroquia de Santo Domingo de Guzmán y presidida por el sacerdote indio Thomas Thekkekarote. Incluyendo teatrillo serio después de la homilía ("Los corazones rotos") y panetone al final, convenientemente individualizado.

La pandemia ha hecho descartar otras fiestas y celebraciones navideñas ya consolidadas, así como



recitales de villancicos, pero no ha podido con el Belén migrante instalado en la calle, o las cenas especiales y el regalo de zapatos en la Casa de Acogida, o las celebraciones religiosas en Cáritas, o la entrega de regalos por parte de los Reyes Magos en Atalaya a unas 125 personas, niños y mayores... Con creatividad prudente, a la Navidad no se la ha comido el virus.

### Patio de vecindad

En vísperas de Navidad sorprendió encontrar en fachadas de edificios históricos de Burgos, varios de ellos religiosos, 16 fotografías gigantes de personas anónimas. Hubo hasta quien los confundió con los protagonistas de la película sobre el Cid. A los pocos días se supo la explicación: era una campaña de sensibilización y visualización de personas sin hogar, puesta en marcha por Cáritas diocesana con la colaboración del Ayuntamiento de Burgos y del fotógrafo David Palacín. A partir de un verso de Miguel Hernández ("Patio de vecindad"), esta exposición al aire libre pretende que esta problemática "entre por los ojos" para no pasar de largo ante la realidad de unas 40.000 personas en España que son nuestros vecinos con frecuencia invisibles.



### Premio a Atalaya Intercultural

La cadena de televisión La 8 de Burgos concedió el 18 de diciembre el Premio "Valores Humanos" 2020 a Atalaya Intercultural por el trabajo realizado con inmigrantes desde hace casi 20 años, impulsado por cinco congregaciones religiosas: Jesuitas, Hijas de la Caridad, Esclavas del Sagrado Corazón, Religiosas de María Inmaculada y Salesianos. En nombre de sus casi 250 voluntarios, Fernando de Santiago recogió "La vocera", una pequeña figura que se entrega con el premio.



# Paraguay



Inés López Núñez



**Independencia de España:** 14 de mayo de 1811.

**Población:** 7.052.983 habitantes.

**Paraguayos en Burgos (2020):** 271.  
(Nacidos en Paraguay, 382).

**Superficie:** 406.752 kms<sup>2</sup>.

**Idiomas oficiales:** español y guaraní.

**Religiones:** católicos (90%), protestantes (7%).

**Principales ciudades:** Asunción (capital), Ciudad del Este, Encarnación, Luque, San Lorenzo.

**Moneda:** guaraní (1 euro = 8.291 PYG)

El Paraguay es un estado democrático, soberano y multicultural. Linda al norte con Bolivia, al oeste y sur con Argentina, y al este con Brasil. En la actualidad la nación se rige por un sistema republicano presidencialista y es miembro fundador de Mercosur, junto con Argentina, Brasil y Uruguay, y miembro de Unasur.

Poco conocido y visitado, Paraguay es un país sin salida al mar rodeado por los "grandes" de Suramérica, pero la acogida es cálida y hay mucho que vivir. Al ocupar el corazón del continente, resulta ideal para quienes desean salirse de la ruta habitual y vivir una auténtica experiencia suramericana. Lugar de asombrosos contrastes, es rústico y sofisticado, con exóticas reservas naturales y colosales presas hechas por el hombre. Aquí caballos y carros coexisten con automóviles, talleres artesanales lindan con centros comerciales y aldeas rurales están a un paso de sofisticadas ciudades coloniales.

El húmedo bosque atlántico subtropical del este presenta un marcado contraste con los secos y espinosos espacios naturales del Chaco, donde se encuentran aisladas colonias menonitas. El clima del Paraguay es subtropical. En la ciudad de Asunción las temperaturas medias varían entre 17°C en julio y 27°C en enero. En el Chaco y en otras regiones del norte se alcanzan a menudo los 38°C.

Los principales recursos del Paraguay residen en su suelo fértil y sus bosques, siendo los recursos minerales poco numerosos. Sin embargo, el territorio posee reservas de caliza, cobre, arcilla y petróleo. Además, los cursos de agua constituyen una riqueza hidroeléctrica notable.

Los indígenas del Paraguay estaban conformados por diferentes tribus, conocidas colectivamente bajo el nombre de Guaraníes, cuando hacia el 1515 Díaz de Solís descubrió la región,

seguido en 1525 por el portugués Diego García. En 1537, aventureros españoles en busca de oro establecieron un fuerte, llamado Nuestra Señora de la Asunción, sobre el río Paraguay; éste fue el origen de la ciudad de Asunción. El Paraguay colonial y el territorio de la Argentina actual fueron gobernados conjuntamente hasta 1620, antes de volverse dependencias separadas del virreinato del Perú.

A fines del siglo XVI, los jesuitas trabajaron en el establecimiento de un gran número de misiones llamadas reducciones, habitadas por indios convertidos por los misioneros y constituyendo pequeñas comunidades independientes en el plano económico y político, preservando la identidad cultural de los guaraníes. En 1750, por el Tratado de Madrid, el rey Fernando VI de España cedió siete reducciones del Paraguay a Portugal, a cambio de la colonia de Sacramento (actual Uruguay); los jesuitas decidieron entonces apoyar a los guaraníes en su revuelta contra esta transferencia. Y en 1767, los misioneros fueron expulsados del país.

Siguiendo el ejemplo de Argentina, Paraguay proclamó a su vez su independencia, el 14 de mayo de 1811. En 1865, López lanzó al país en una guerra contra Argentina, Brasil y Uruguay: fue la guerra del Paraguay o guerra de la Triple Alianza (1865-1870), que provocó la ruina del país, diezmo la población masculina y originó su ocupación por el ejército brasileño hasta 1876; además debió ceder la región de Misiones y el territorio situado al norte del río Apa a Brasil, así como una parte del Chaco a Argentina.

En los años 1970 y a comienzos de los 80 Paraguay vivió un período marcado por la crisis económica y el desempleo. Stroessner fue separado del poder con un golpe de estado en 1989, dirigido por el general Andrés Rodríguez, apoyado por el partido Colorado. Su gobierno orientó su política hacia numerosas reformas, tanto en el dominio económico, por el lado de las privatizaciones, como en el político, orientando al país hacia una democratización (ratificación de la nueva Constitución en 1992).



Escudo paraguayo



# Fernando Susaeta Montoya

## Profesor de la Facultad de Teología de Burgos

***Ya desde hace unos años viene trabajando y publicando sobre las religiones y el necesario diálogo intercultural e interreligioso. ¿De dónde le viene esta inquietud investigadora?***

Tengo que confesar que el interés por conocer las diferentes religiones me viene de lejos: el curso 1990-91 fue clave para este tema. Con el fin de completar mi formación, pasé ese año en el Seminario del Prado en Lyon (Francia). Aunque el francés era la lengua que entonces se estudiaba en el colegio, mi conocimiento de la misma era muy limitado. Por esta razón, tuve que proseguir con su estudio en un centro universitario con alumnos de todo el mundo. Mi sorpresa fue que muchos de mis compañeros, sobre todo los de origen asiático, no terminaban de entender cómo un joven quisiera dedicar toda su vida a la Iglesia. Fueron muchas horas de diálogo amistoso sobre la fe, el cristianismo, los sacerdotes... pero también sobre el budismo, el islam, etc. Creo que el encuentro, en un clima distendido y amistoso, con personas de otros credos me marcó. Desde entonces he tenido ese “gusanillo” interior de querer conocer otras experiencias religiosas.

***Acaba de publicar un libro titulado «Del islam postmigratorio al islam español». Le hacemos la misma pregunta que figura en el subtítulo: ¿Pueden los musulmanes ser españoles?***

Más allá de ideologías, los números hablan: de los aproximadamente dos millones de musulmanes que viven en España, en torno a la mitad tiene nacionalidad española. Son a todos los efectos tan españoles como yo. A ello habría que añadir los que sin tener “papeles” llevan años viviendo en nuestro país y desean obtenerlos. Estamos hablando de alrededor del 4% de la población total. Por lo dicho, me resulta curioso el interés por parte de algunos de negar esta evidencia. Es un hecho que los musulmanes conviven en nuestros barrios y pueblos, sus niños van a nuestros colegios, sus establecimientos *halal* se han multiplicado, el velo islámico es relativamente visible y su voto cuenta en las elecciones. Los musulmanes no es que puedan ser españoles, es que de hecho muchos de ellos ya lo son. Al hilo de esto, en el libro hablo de la “táctica del avestruz” que en breve síntesis significa calificar erróneamente como inmigrantes a todos los musulmanes cuando, en realidad, muchos de ellos nunca inmigraron (de ahí la

expresión “islam postmigratorio” del título del libro). En suma, es injustificable (y dañino) cuestionar la integración y normalización ciudadana de un número importante de personas que son musulmanas y no desean dejar de serlo.

***En su reciente encíclica Fratelli tutti, el papa afirma que “entre las religiones es posible un camino de paz” (FT 281). ¿Por qué muchas personas, y entre ellas no pocas cristianas, están convencidas de que en la práctica no es posible este camino con los musulmanes?***

Sobre todo por malentendidos y prejuicios. Además, los medios de comunicación no ayudan nada; más bien, todo lo contrario. La islamofobia está de moda. La imagen que mayormente se difunde es la de un islam fanático y violento, cuando curiosamente esta concepción es minoritaria y claramente cuestionada por la Comisión Islámica de España.

***En la provincia de Burgos puede haber al menos unas 7.000 personas de procedencia musulmana. ¿Qué pueden aportar al conjunto de la sociedad?***

Sin lugar a dudas un gran enriquecimiento socio-cultural y religioso. Quien conoce solo una religión no conoce ninguna, pues es justamente la otra religión la que permite conocer las grandezas y los límites del propio credo. Por ello, en el libro abogo por la necesidad de establecer colectivamente un islam español (no solo de un islam en España), puesto que estoy convencido de que esta dinámica (claramente contraria a la lógica del choque de civilizaciones) supone un enriquecimiento no solo para los musulmanes sino para el conjunto de la población. Ahora bien, esta ineludible pretensión no invalida ni minusvalora la dificultad de lograrlo. Para ello, auguro que a la identidad española no musulmana le corresponde el esfuerzo de superar su complejo de superioridad, así como a la identidad española musulmana la voluntad de integración plena. Todo ello, desde un estilo vital de acogida sincera al otro como totalmente otro (como distinto, pero a la vez complementario).



# Belén migrante 2020



En unas Navidades tan extrañas y difíciles como las del 2020, no podía faltar el Belén Migrante que venimos instalando en la Plaza Santo Domingo de la ciudad desde hace años.

En esta ocasión el reto era vincular la Navidad a la realidad de los migrantes en diálogo con la situación social generada por la pandemia. Además queríamos resaltar la esperanza que implica el nacimiento del Dios Encarnado y para ello encontramos gran inspiración en la reciente encíclica del Papa Francisco *Fratelli Tutti*.

Este año el Belén se puede contemplar en “dos tiempos”. La imagen frontal representa a un mundo dividido entre un Norte atenazado por el miedo y la distancia social y un Sur empobrecido y migrante. Ante este mundo dividido y a la vez unido inseparablemente,

el Papa Francisco nos dice en *Fratelli Tutti*: “Hoy, o nos salvamos todos, o no se salva nadie”.

La segunda imagen sólo se puede ver a través de los países del sur, sólo desde los pobres podemos descubrir la esperanza de la Navidad, representada por la familia de Nazaret subida a una patera huyendo de la guerra. Al fondo podemos leer otra cita del Papa: “Es posible anhelar un planeta que asegure tierra, techo y trabajo para todos. Este es el verdadero camino de la paz”.

El Belén se inauguró el 18 de diciembre (Día Mundial del Migrante) y se podrá visitar hasta el 10 de enero, durante todo el día. Además los visitantes podrán escuchar una selección de villancicos del mundo, canciones sobre las migraciones y citas de la encíclica *Fratelli Tutti*.

Rodrigo del Pozo



## Algunos textos de la encíclica *Fratelli tutti*



en el corazón, muros en la tierra, para evitar este encuentro con otras culturas, con otras personas”. (27)

1 El año que hemos terminado ha sido uno de los más difíciles para muchas personas y “reaparece la tentación de hacer una cultura de muros, de levantar muros, muros

2 “Muchos escapan de la guerra, de persecuciones, de catástrofes naturales. Otros, con todo derecho, buscan oportunidades para ellos y para sus familias. Sueñan con un futuro y desean crear las condiciones para que se haga realidad”. (37)

3 “Cuando el prójimo es una persona migrante se agregan desafíos complejos. Es verdad que lo ideal sería evitar las migraciones innecesarias y para ello el camino es crear en los países de origen la posibilidad efectiva de vivir y de crecer con dignidad, de manera que se puedan encontrar allí mismo las condiciones para el propio desarrollo integral”. (129)

4 El encuentro con el otro es enriquecedor porque es un encuentro con lo diferente, que aún no conocemos: “las historias de los migrantes también son historias de encuentro entre personas y entre culturas: para las comunidades y las sociedades a las que llegan son una oportunidad de enriquecimiento y de desarrollo humano integral de todos”. (133)

# La consulta

**María Martínez de Simón**  
Abogada de ACCEM en Burgos



*Me acaban de denegar la solicitud de protección internacional. ¿Puedo recurrir?  
¿Dónde lo tengo que hacer? ¿Merece la pena intentarlo?*

## Respuesta:

Cuando te deniegan la solicitud de asilo en España existe la opción de recurrir la resolución interponiendo los correspondientes recursos administrativo y contencioso administrativo, ya que dicha resolución siempre es recurrible. Para presentar los recursos disponemos de un plazo de tiempo de un mes en el caso del recurso de reposición o dos meses en el caso del recurso contencioso administrativo, en ambos casos siempre a contar el plazo desde la fecha en que se ha firmado la resolución y la misma se ha notificado.

A la hora de interponer el recurso es importante examinar los motivos por los que se ha solicitado protección internacional, para ver si reúnen los requisitos para que se conceda alguna de las figuras de Protección recogidas en los artículos 3, 4 y 46.3 de la Ley 12/2009 de 30 de octubre reguladora del derecho de asilo y de la protección subsidiaria. El recurso para ser aceptado deberá argumentar que se dan los requisitos para que se conceda alguna de estas figuras.

En cuanto a los recursos que la ley contempla, una de las principales diferencias es que en el recurso de reposición no es obligatorio contar con un abogado y se dirige al mismo órgano que dictó la resolución, es decir, al Ministerio del Interior. Este recurso puede ser útil en los

casos en que en la resolución haya defectos de prueba porque no ha valorado algún aspecto de la solicitud o bien porque hay errores formales porque analiza otra solicitud distinta, por ejemplo.

El recurso contencioso administrativo se dirige ante la Audiencia Nacional situada en Madrid (se presenta siempre ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo), por lo que el órgano que resolverá el recurso ya no será el mismo Ministerio del Interior, sino un juez. En este caso sí es obligatorio contar con abogado y procurador, bien del turno de oficio o particular/privado, para la realización y presentación del recurso, si bien hay que tener en cuenta que actualmente dicho recurso no es muy rápido en resolverse, por lo que puede tardar en torno a 18 o 24 meses que se resuelva el mismo.

También es muy recomendable valorar otras posibilidades de obtener un permiso de trabajo y/o residencia (arraigo social, familiar, laboral, tarjeta familiar miembro de la Unión Europea...) sobre todo en el caso de que nos quede poco tiempo para poder cumplir con la documentación de las distintas figuras previstas en la Ley de extranjería, porque no nos podemos olvidar que en la realidad pocos casos se resuelven a través de los recursos de manera positiva y, como se ha mencionado, son procedimientos normalmente largos.

## La receta

### Fesenjan o estofado (Irán)



#### Ingredientes

س.م.م.ج.خ:

- Nuez 300 g.
- Pollo 4 piezas de muslo o pecho
- Pasta de granada 4 cucharadas
- Sal, azúcar, cúrcuma y pimienta negra suficiente
- Azafrán
- 1 cebolla
- Aceite



### Seyed Mohammad Mahdi

la cebolla picada a la olla y freír hasta que la textura de la cebolla esté suave. Luego agregar un poco de cúrcuma a las cebollas y revolver bien hasta que los ingredientes estén homogéneos, y volver a freír.

· Agregar las nueces picadas a la olla y luego mezclar bien los ingredientes y freír juntos durante 5 minutos. A continuación, agregar la pasta de granada a la olla y dejarla freír durante 5 minutos.

· Limpiar los pollos y lavarlos bien y ponerlos en un colador para secar el agua. Luego espolvorear un poco de sal y pimienta negra sobre los pollos.

· Poner un poco de aceite líquido en una sartén a fuego suave para calentarla. Luego poner los pollos en aceite y sofreír hasta que estén fritos. Después de que un lado del pollo esté frito, darle la vuelta para que el otro lado también esté frito. Poner los pollos en un bol después de freír.

· Pelar y lavar la cebolla y picarla finamente. En una olla verter un poco de aceite en ella y poner a fuego suave para calentar el aceite. Luego agregar

· Agregar el pollo frito a la olla y revolver bien hasta que quede suave. Luego sofreír un poco y agregar unas tazas de agua a la olla, bajar el fuego y dejar cocer lentamente el guiso de hinojo al menos 3 horas para que se asiente por completo. Agregar aceite, y finalmente en la última media hora de cocción del guiso, agregar 2 cucharadas de azúcar y 1 cucharada de azafrán elaborado al guiso.

· Después de cocinar, poner en un tazón hermoso y servir con arroz con azafrán.

# La costumbre

## Navidades hace un siglo en Castilla

Margarita Gutiérrez Díez

Yo tenía 13 años cuando estalló la Guerra y todo cambió, pero recuerdo muy bien aquellas navidades de cuando yo tenía 7 años. ¿Qué hacíamos entonces en Ayuela, mi pueblo de Palencia? No existían los turronec ni luces de ahora, pero con unas castañas y unos villancicos lo pasábamos muy bien. Ayudábamos a hacer los nacimientos, cantábamos y bailábamos con música que se hacía con pandereta, tamboril y acordeón. Luego, ir a Misa del Gallo, casi siempre con nieve.

Cuando ya tenía 10 años nos juntábamos las amigas y amigos y hacíamos baile. Luego jugábamos una partida con las cartas y hacíamos chocolate y orejuelas, y con una copa de aguardiente y unos villancicos éramos felices.

Casi siempre había nieve por las calles, y recuerdo una vez que había hasta un sendero en la nieve para ir a Misa del Gallo. Ya mayorcitas, cogimos una patata grande, la pintamos unos ojos, nariz y boca y la tiramos en el sendero, y cuando el cura fue a decir misa se asustó y dio la voz de alarma.

Pero nos gustaban más los Reyes: a tres personas se les vestía de Reyes e iban por las casas a pedir los

aguinaldos, y con lo que sacaban se hacía una merienda todos juntos. En aquellos tiempos no había regalos en general, pues la gente vivía con poca economía. Todos los niños del pueblo, haciendo cola, iban a casa del cura y el cura daba una taza de castañas a cada niño y una perrilla de 5 céntimos. Con la perrilla compraban 5 caramelos grandes. Yo por suerte vivía en la casa del cura, que era mi tío. ¡Dichosa Navidad! Todos contentos.



# La fiesta

## La Paradura del Niño en Venezuela

Rubén Tineo Rojas



La Paradura del Niño, que también es celebrada como Robo y búsqueda del Niño por sus diferentes formas de celebrar esta tradición realizada en pueblos venezolanos entre los días del 1 de enero hasta el 2 de febrero, es una celebración católica en la que una representación del Niño Jesús ya puede pararse.

Se suele celebrar en comunidad o en familia, en la cual el Niño Jesús es puesto de pie en el pesebre y se reza un rosario en su nombre. También se realizan las paraduras cantadas, donde el acto se extiende con cantos y versos entonados por grupos musicales y se da un pequeño paseo al Niño en el área alrededor del hogar para recibir la bendición y así finalizar la Navidad.

En la otra variante de la tradición, los dueños de la casa asignan a los padrinos del Niño, y si el Niño Jesús ha sido “robado” de su casa, hay que ir a buscarlo en procesión hasta el lugar donde se encuentra en medio de cánticos. Una vez en su casa, el Niño se coloca en el pesebre de pie y se reza el rosario, se ilumina con velas y se pasea por la casa.

Esta celebración termina con una pequeña fiesta donde se reparte vino y bizcochuelo a los que asisten y da fin a la celebración navideña; luego de esto se suele quitar la decoración de Navidad.

## Humor para reflexionar



## Operación "Balmis" (la original)

En 1803 el rey Carlos IV mandó organizar una expedición para extender la vacuna a todos los dominios de Ultramar (América y Filipinas), y se la encargó a Francisco Javier de Balmis, alicantino y médico de corte. El principal problema que se le planteaba era cómo conseguir que la vacuna resistiese todo el trayecto en perfecto estado. La solución se le ocurrió al mismo Balmis, y podría denominarse 'transporte humano en vivo'. Iría a bordo un grupo de personas no vacunadas. A dos de estas se les inocularía el virus y se las separaría del resto. Hacia el final del proceso patológico se les extraería líquido de sus pústulas, destinado a las siguientes dos personas, y así sucesivamente hasta llegar a Sudamérica. No se buscaron voluntarios para esta cadena humana de virus; Balmis optó por llevar consigo 22 niños huérfanos de entre tres y nueve años.



El 30 de noviembre de 1803 zarpó el navío con 37 personas desde el puerto de La Coruña. La misión consiguió llevar la vacuna hasta las islas Canarias, Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Méjico, las Filipinas y China. Después de toda esa travesía, la expedición pudo regresar y arribó a Lisboa el 14 de agosto de 1806.

La hazaña vivida por los componentes de esta expedición puede considerarse como la primera acción de cooperación sanitaria internacional llevada a cabo por nuestro país y fue el primer gran paso en la erradicación de la viruela en el mundo.

La hazaña vivida por los componentes de esta expedición puede considerarse como la primera acción de cooperación sanitaria internacional llevada a cabo por nuestro país y fue el primer gran paso en la erradicación de la viruela en el mundo.

## Capitales de países que acaban en N

Soluciones a la revista anterior:  
Cambera, Pretoria, Manila, Lima, Viena

Cinco capitales del mundo que terminan en "N", una de cada continente, con sus respectivos escudos (llenos de fieros y bellos animales):

Capital de Nueva Zelanda:  
N N



Capital de Israel y Palestina:  
N

Capital de Alemania:  
N



Capital de Guyana:  
N



Capital de Paraguay:  
N N



## ENERO

7 al 27

**Exposición en Aranda sobre Trata "Punto y seguimos. La vida puede más".**En las parroquias de San José, Santo Domingo y Santa María.  
Inauguración el sábado 9 a las 18 h. en Santo Domingo.

Organiza: Comisión arciprestal de Migraciones de Santo Domingo de Guzmán.

11 LUNES  
19:30 h.**85º Círculo de Silencio en Burgos.** En el Paseo Sierra de Atapuerca.

Organiza: Delegación diocesana de Pastoral de Migraciones.

21 JUEVES  
20:00 h.**Oración ecuménica conjunta en Burgos. En la parroquia del Hermano San Rafael.**

Organiza: Delegación diocesana de Ecumenismo.

23 SÁBADO  
18:00 h.**Cinefórum con "Samba", sobre migraciones y trabajo.**

En el Espacio de encuentro "Compañeros de Valentín Palencia" (Seminario San José).

Organizan: Promoción Solidaria y Delegación diocesana de Pastoral de Migraciones.

24 DOMINGO  
13:00 h.**Fiesta dominicana de la Virgen de Altagracia.**

Misa y convivencia en la iglesia de San Cosme y San Damián.

Organiza: Parroquia de San Cosme y San Damián.

## FEBRERO

5 VIERNES  
18:00 h.**Vigilia de oración contra la Trata en Burgos.** En la iglesia del Carmen.

Organiza: Secretariado diocesano de Trata.

6 SÁBADO  
19:00 h.**Vigilia de oración contra la Trata en Miranda de Ebro.** En la parroquia del Espíritu Santo.

Organiza: Comisión arciprestal de Migraciones de Miranda de Ebro.

8 LUNES  
19:30 h.**86º Círculo de Silencio en Burgos.** En el Parque Félix Rodríguez de la Fuente.

Organiza: Plataforma Burgos con las Personas Refugiadas.

27 SÁBADO  
17:30 h.**Entrega de premios del XII Concurso escolar sobre Migraciones.**

En el salón parroquial del Hermano San Rafael.

Organiza: Delegación diocesana de Pastoral de Migraciones.

## MARZO

8 LUNES  
19:30 h.**87º Círculo de Silencio en Burgos.** En el Paseo Sierra de Atapuerca.

Organiza: Delegación diocesana de Pastoral de Migraciones.



**Burgos**   
**REVISTA Inmigra**  
 Delegación Diocesana  
 Pastoral de MIGRACIONES

**BURGOS INMIGRA desea a todos sus lectores  
 FELIZ AÑO 2021**

## La frase

*“En la patera no te puedes mover. Solo aguantas el miedo y quieres que el tiempo pase pronto para llegar. Y rezas, rezas todo el tiempo y le pides a Dios para no morir”.*

(Vincent Agyei, inmigrante de Ghana en Burgos,  
 Diario de Burgos, 7 de diciembre de 2020)

## web



## Colaboración económica

Esta revista es gratuita; la financia la diócesis de Burgos. Si puedes, agradecemos tu colaboración económica. Cada ejemplar de la revista sale a 0'44 euros, sin contar gastos de envío.